

This reading is set during a war between the Israelites and the Assyrians. The heroic widow Judith dresses herself up and goes to be captured. She tells the Assyrian guards that she has important information for the chief general of the Assyrians, a man named Holofernes.

(14.) ὡς δὲ ἤκουσαν οἱ ἄνδρες τὰ ῥήματα αὐτῆς καὶ κατενόησαν τὸ πρόσωπον αὐτῆς—καὶ ἦν ἐναντίον αὐτῶν θαυμάσιον τῷ κάλλει σφόδρα—καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, (15.) Σέσωκας τὴν ψυχὴν σου σπεύσασα καταβῆναι εἰς πρόσωπον τοῦ κυρίου ἡμῶν· καὶ νῦν πρόσσελθε ἐπὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, καὶ ἀφ’ ἡμῶν προπέμψουσίν σε, ἕως παραδώσουσίν σε εἰς χεῖρας αὐτοῦ· (16.) ἐὰν δὲ στῆς ἐναντίον αὐτοῦ, μὴ φοβηθῆς τῇ καρδίᾳ σου, ἀλλὰ ἀνάγγειλον κατὰ τὰ ῥήματά σου, καὶ εὖ σε ποιήσει. (17.) καὶ ἐπέλεξαν ἐξ αὐτῶν ἄνδρας ἑκατὸν καὶ παρέζευξαν αὐτῇ καὶ τῇ ἄβρα αὐτῆς, καὶ ἤγαγον αὐτὰς ἐπὶ τὴν σκηνὴν Ολοφέρνη. (18.) καὶ ἐγένετο συνδρομὴ ἐν πάσῃ τῇ παρεμβολῇ, διεβοήθη γὰρ εἰς τὰ σκηνώματα ἡ παρουσία αὐτῆς· καὶ ἐλθόντες ἐκύκλουν αὐτήν, ὡς εἰστήκει ἔξω τῆς σκηνῆς Ολοφέρνη, ἕως προσήγγειλαν αὐτῷ περὶ αὐτῆς. (19.) καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τῷ κάλλει αὐτῆς καὶ ἐθαύμαζον τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἀπ’ αὐτῆς, καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ Τίς καταφρονήσει τοῦ λαοῦ τούτου, ὃς ἔχει ἐν ἑαυτῷ γυναῖκας τοιαύτας; ὅτι οὐ καλὸν ἐστὶν ὑπολείπεσθαι ἐξ αὐτῶν ἄνδρα ἓνα, οἱ ἀφεθέντες δυνήσονται κατασοφίσασθαι πᾶσαν τὴν γῆν, (20.) καὶ ἐξῆλθον οἱ παρακαθεύδοντες Ολοφέρνη καὶ πάντες οἱ θεράποντες αὐτοῦ καὶ εἰσήγαγον αὐτήν εἰς τὴν σκηνὴν. (21.) καὶ ἦν Ολοφέρνης ἀναπαυόμενος ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ ἐν τῷ κωνωπίῳ, ὃ ἦν ἐκ πορφύρας καὶ χρυσοῦ καὶ σμαράγδου καὶ λίθων πολυτελῶν καθυφασμένων. (22.) καὶ ἀνήγγειλαν αὐτῷ περὶ αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθεν εἰς τὸ προσκήνιον, καὶ λαμπάδες ἀργυραῖ προάγουσαι αὐτοῦ. (23.) ὡς δὲ ἦλθεν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ Ἰουδιθ καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, ἐθαύμασαν πάντες ἐπὶ τῷ κάλλει τοῦ προσώπου αὐτῆς· καὶ πεσοῦσα ἐπὶ πρόσωπον προσεκύνησεν αὐτῷ, καὶ ἤγειραν αὐτήν οἱ δοῦλοι αὐτοῦ.

ἄβρα -ας ἡ maid
 ἀνάγγειλον 2nd sg command “present
 (yourself) to”
 ἀναγγέλλω present to
 ἀναπαυόμενος -η -ον resting
 ἀργυροῦς -ᾶ -οῦν silver
 ἀφειθείς -εῖσα -έν released
 διεβοήθη 3rd sg aorist “was the subject of
 talk all around”
 εἶαν ~ εἶ
 ἐγένετο ~ ἦν
 εἶπαν 3rd sg 1st aorist “they said”
 εἰσάγω lead into
 εἰστήκει 3rd sg pluperfect < ἴστημι “had
 stood”
 ἑκατόν one hundred
 ἐλθών -οῦσα -όν coming
 ἐναντίον + gen. before
 ἔξω outside
 ἐπιλέγω select
 εὖ well
 θαυμάσιος -α -ον amazing
 θεράπων -οντος ὁ servant
 καθυφάσμενος -η -ον woven
 κάλλος -ους τό beauty
 κατανοέω observe
 κατασοφίζομαι outwit
 καταφρονέω despise (+ acc. or gen.)
 κλίνη -ης ἡ couch
 κυκλόω circle
 κωνωπίον -ου τό mosquito curtain
 λαμπάς -άδος ἡ lamp

νῦν now
 Ὀλοφέρνης -ου ὁ Holofernes
 παρακαθεύδων -οντος ὁ attendant sleepers
 παραζεύγνυμι join, yoke together
 παρεμβολή -ῆς ἡ encampment, barracks
 παρουσία -ας ἡ presence
 πεσών -οῦσα -όν falling
 πλησίος -ου ὁ neighbor
 πολυτελής -ές pricy, expensive
 πορφύρους -ᾶ -οῦν purple, deep red
 προάγων -ουσα -ον preceding
 προπέμπω send on
 προσαγγέλλω announce to
 πρόσελθε 2nd sg command “Go to”
 προσκῆνιον -ου τό tent entrance
 προσκυνέω prostrate
 σέσωκας 2nd sg perfect tense “you have
 saved”
 σκηνή -ῆς ἡ tent
 σκηνώμα -ατος τό soldiers’ quarters
 σμάραγδον -ου τό emerald
 *σπεύσας -ασα -αν hurrying
 στῆς 2nd sg < ἴστημι; translate as “you
 stand”
 συνδρομή -ῆς ἡ rowdy gathering
 σφόδρα very, very much
 τοιοῦτος -αῦτη -οὔτο of the same kind (as)
 ὑπολείπω leave behind
 φοβηθῆς 2nd sg command “be afraid”
 χρυσίον -ου τό bit of gold

*declines like πᾶς, πᾶσα, πᾶν